

Analysis of Russian tourists' translation demand and satisfaction of Sanya tourism information

Chen Liu

Russian Language Center of Sanya University, Sanya, Hainan, 572022, China

Abstract

With the rapid development of China's tourism industry, Sanya, as an international tourist city, has attracted a large number of Russian tourists. In order to meet its tourism needs, the quality of translation and service level of tourism information are particularly important. Through an empirical study on the translation needs and satisfaction of Russian tourists in the process of Sanya tourism, this paper analyzes the application effect and shortcomings of the current tourism information translation in Russian tourists. The study found that Russian tourists generally have a high demand for tourism information translation in Sanya, especially in traffic information, tourist attractions, catering and shopping. At the same time, although most tourists have high overall satisfaction with translation, there are still problems such as unstable translation quality and limited translation channels, which affect the tourism experience of tourists. Based on these problems, this paper proposes optimization strategies such as improving the quality of translation, expanding the translation channels and improving the professionalism of service personnel, so as to improve the satisfaction of tourism information translation of Russian tourists. Through these studies, it has provided theoretical support and practical suggestions for the Sanya municipal government and related tourism enterprises to improve their translation services, and promoted the image of Sanya as an international tourism destination.

Keywords

Russian tourists; Sanya tourism; translation needs; translation satisfaction; tourism information

俄罗斯游客对三亚旅游信息的翻译需求与满意度分析

刘晨

三亚学院俄语中心, 中国·海南 三亚 572022

摘要

随着中国旅游业的快速发展, 三亚作为国际化旅游城市, 吸引了大量俄罗斯游客。为了满足其旅游需求, 旅游信息的翻译质量和服务水平显得尤为重要。本文通过对俄罗斯游客在三亚旅游过程中的翻译需求和满意度进行实证研究, 分析了当前旅游信息翻译在俄罗斯游客中的应用效果及存在的不足。研究发现, 俄罗斯游客对于三亚的旅游信息翻译普遍存在较高的需求, 尤其是在交通信息、旅游景点介绍以及餐饮、购物等方面。与此同时, 尽管大部分游客对翻译的总体满意度较高, 但仍存在翻译质量不稳定、翻译渠道有限等问题, 这影响了游客的旅游体验。基于这些问题, 本文提出了提高翻译质量、拓展翻译渠道以及提升服务人员专业性等优化策略, 以提高俄罗斯游客的旅游信息翻译满意度。通过这些研究, 为三亚市政府和相关旅游企业改进翻译服务提供了理论支持和实践建议, 促进了三亚作为国际旅游目的地的形象提升。

关键词

俄罗斯游客; 三亚旅游; 翻译需求; 翻译满意度; 旅游信息

1 引言

随着国际化进程的推进, 中国的旅游业逐渐迈向全球化, 三亚作为一个具有独特热带风光的国际旅游城市, 吸引了大量外国游客, 尤其是俄罗斯游客。根据相关数据, 俄罗斯已成为三亚最大的国际游客来源国之一。随着游客数量的增加, 游客的语言需求和文化适配问题逐渐凸显, 尤其是语言障碍已成为游客体验和满意度的重要影响因素之一。为了提供更好的旅游服务, 三亚的旅游业在近年来不断加强旅游

信息的翻译工作, 尤其是在交通、住宿、餐饮、购物和旅游景点等方面的信息。

然而, 现有的旅游信息翻译工作仍存在许多问题, 包括翻译质量的不稳定、翻译渠道的单一以及翻译服务人员的专业性不足等。旅游信息翻译服务的质量直接关系到游客的整体旅游体验和三亚的国际化形象。因此, 了解俄罗斯游客在三亚旅游过程中对翻译服务的需求以及他们的满意度, 对于完善三亚的旅游服务, 提升游客的旅游体验具有重要意义。

本文旨在分析俄罗斯游客在三亚旅游过程中对旅游信息翻译的需求及其满意度, 进一步探讨当前翻译服务的优缺

【作者简介】刘晨(1988-), 男, 中国山东淄博人, 博士, 助教, 从事经济、政治、文化与休闲地理研究。

点,并提出优化对策。通过对这些问题的深入研究,本文希望为三亚旅游业提升翻译服务质量,满足俄罗斯游客的多元化需求提供依据。

2 研究背景与相关理论基础

2.1 俄罗斯游客的旅游需求与三亚的吸引力

近年来,俄罗斯游客在三亚的旅游活动日益增多,三亚逐渐成为俄罗斯游客前往中国度假的首选目的地之一。得益于三亚独特的自然风光、宜人的气候条件以及丰富的旅游资源,三亚成为俄罗斯游客尤其是在寒冷冬季时期的理想避寒地。这里的热带气候、清澈海水和美丽海滩,吸引了大量俄罗斯游客前来度假。此外,三亚丰富的购物场所、高质量的餐饮和多样的休闲娱乐项目,也使得这里成为俄罗斯游客理想的旅行目的地。

俄罗斯游客的旅游需求具有多样性,除了常规的景点游览外,他们还对购物、海滩度假、餐饮和休闲等方面表现出浓厚兴趣。由于文化背景的差异以及语言障碍,俄罗斯游客在享受三亚的旅游过程中,常常需要额外的翻译服务来帮助他们适应当地的文化和环境。无论是在景区、购物中心还是餐厅,清晰准确的翻译服务对于帮助游客理解景点介绍、餐单内容和当地风俗习惯至关重要。

因此,翻译服务的质量直接影响到俄罗斯游客的旅游体验。如果翻译服务不及时或质量不高,游客可能会感到困惑或不便,进而影响他们的整体满意度。随着俄罗斯游客人数的增加,提供高质量的翻译服务已成为提升旅游体验、加强跨文化交流的重要环节,对促进三亚旅游业的发展具有深远意义。

2.2 旅游信息翻译的理论基础

旅游信息翻译是为了满足不同文化背景游客需求的跨文化沟通活动。随着旅游业的全球化发展,旅游信息翻译在现代旅游服务中发挥着至关重要的作用。它不仅仅涉及语言的转换,还包括文化适配,特别是在文化差异较大的国家之间,翻译工作需要兼顾语言的准确性与文化的传递性。在这样的背景下,如何在国际化旅游城市如三亚提供高质量的翻译服务,满足俄罗斯游客的需求,成为提升旅游服务质量的关键。

随着三亚成为越来越多俄罗斯游客的度假目的地,旅游信息翻译显得尤为重要。俄罗斯游客在旅游过程中,不仅需要语言上的支持,还需要在文化背景上获得准确地理解。例如,三亚的旅游景点、酒店服务、餐饮菜单等内容需要精确翻译,以确保俄罗斯游客能够顺畅地享受旅游体验并减少因文化差异带来的不便。因此,翻译服务不仅仅是语言的转换,更是跨文化交流的实现,翻译人员需要了解两种文化之间的差异,避免因误译而导致的误解或不适。

目前,关于旅游信息翻译的研究大多集中在翻译质量、翻译模式及其服务改善等方面。学者们普遍认为,旅游信息

翻译不只是语言转换,还应当考虑如何准确传递文化内涵。高质量的翻译服务能够帮助游客理解当地的风俗、习惯及景点背景,从而提高游客的满意度,促进旅游业的良性发展。因此,在全球化日益加深的今天,提升旅游信息翻译的准确性和文化适应性,对于优化旅游服务体验具有重要意义。

2.3 俄罗斯游客对旅游信息翻译的需求特点

俄罗斯游客在三亚旅游过程中,主要需求集中在旅游信息的准确传达和文化适配。三亚的旅游信息翻译需求主要集中在交通信息、景点介绍、购物指南、餐饮推荐等方面。由于语言障碍,俄罗斯游客往往依赖于导游、翻译员或旅行社提供的翻译服务,而传统的翻译方式,如传单、手册和在线翻译,仍然在一定程度上存在不准确、信息滞后的问题。因此,研究俄罗斯游客的翻译需求,有助于进一步优化翻译服务,提高游客的旅游满意度。

3 俄罗斯游客的翻译需求分析

3.1 旅游信息翻译需求的多样性

俄罗斯游客在三亚旅游过程中,对翻译服务的需求不仅仅局限于基础的语言交流,更涵盖了他们对文化差异的理解、旅游项目的安排、景点介绍、餐饮推荐等各个方面的需求。尤其是在与当地居民的交流过程中,由于语言和文化的障碍,游客常常感到困惑和不便,影响了他们的旅游体验。在这一背景下,翻译需求不仅仅停留在基础的语言转换上,更需要注重信息的精准传递和文化背景的补充。

在具体的旅游信息翻译需求中,交通信息的翻译需求尤为突出。俄罗斯游客往往不熟悉三亚的交通状况,尤其是公共交通和出租车的使用方式。因此,简明易懂、准确无误的交通信息翻译至关重要。其次,景点介绍的翻译需求也占据了游客需求中的重要部分。俄罗斯游客对三亚的景点信息、历史文化背景以及旅游活动的详细了解尤为重要,而在这一过程中,翻译的准确性和专业性直接决定了游客是否能够深入了解这些信息。此外,餐饮和购物信息的翻译同样不可忽视,俄罗斯游客对于三亚的餐饮文化和购物中心的信息需求较为迫切,翻译服务能帮助他们在当地生活更加顺利,避免因语言障碍产生的误解。

3.2 翻译信息的质量与有效性问题

尽管三亚市及旅游行业对翻译服务的重视程度不断提高,但实际情况中仍然存在翻译质量不稳定的问题。在对俄罗斯游客的调查中,大部分游客对当前的翻译服务表示满意,但也有相当一部分游客反映,翻译内容存在错误或表达不清的情况,特别是在专业术语和地名翻译上,容易产生误解。例如,部分景点的历史背景介绍由于文化差异较大,翻译中未能传达其真正的意义。此外,部分旅游手册、交通指引等翻译信息由于缺乏本地化,导致俄罗斯游客在实际应用中产生困惑。针对这些问题,需要通过提升翻译人员的专业性、加强翻译内容的审核等方式,提高翻译服务的质量。

3.3 俄罗斯游客的翻译服务渠道需求

在现有的旅游翻译服务中，游客主要依赖于导游、翻译人员、旅行社提供的翻译手册等方式。然而，随着数字化技术的发展，越来越多的游客开始倾向于使用手机翻译软件或在线翻译工具，这为传统的翻译服务渠道带来了挑战。因此，研究俄罗斯游客在三亚的翻译服务渠道需求，有助于改进现有服务模式，进一步拓宽翻译服务的渠道，提升服务效率。

4 俄罗斯游客翻译服务的满意度分析

4.1 整体满意度的调查结果

根据对俄罗斯游客的调查，绝大多数游客对三亚的翻译服务表示较为满意。特别是在景点介绍和购物指引方面，大多数游客认为翻译内容通俗易懂，帮助他们了解了当地的文化和旅游资源。然而，也有部分游客反映，翻译中存在内容不准确、表达不清以及文化适配不足的问题。这些问题主要集中在专业术语、餐饮文化介绍和一些地方性表达的翻译上。

4.2 翻译服务的改进空间

尽管俄罗斯游客总体上对三亚的翻译服务表示满意，但从调查结果来看，仍有不少游客提出了具体的改进建议。首先，游客建议增加更多的多语种翻译选项，尤其是在一些高端旅游区域，俄语翻译服务相对匮乏。其次，一些游客提出翻译内容需要更加细化和准确，尤其是在一些具有地方特色的餐饮和旅游活动介绍中，现有翻译往往忽略了文化差异，导致理解上的困难。最后，游客希望能够获得更加实时和互动的翻译服务，借助智能化翻译工具和数字化平台，提升翻译服务的即时性和便利性。

5 俄罗斯游客翻译服务优化策略

5.1 提升翻译质量与专业性

针对当前翻译服务中存在的翻译质量不稳定问题，应加强翻译人员的培训和管理，提高翻译人员的专业素质和语言能力。特别是在高端景区和重要交通枢纽，应安排经验丰富的翻译人员进行现场翻译，确保翻译内容的准确性和实时性。此外，在一些专业术语和地方特色表达的翻译中，需更加注重文化的适配与传递，避免产生文化误读。

5.2 拓展翻译服务渠道

随着智能化技术的发展，移动互联网和人工智能的应用为翻译服务提供了新的渠道。为了提高翻译服务的效率和质量，三亚可以积极推动翻译服务的数字化转型，开发具有俄语支持的手机翻译应用或在线翻译平台，使游客能够随时随地获取翻译服务。通过搭建多语种翻译平台，游客可以根据需求选择适合的语言服务，提升翻译服务的覆盖面和便捷性。

5.3 加强翻译内容的本地化和个性化

根据俄罗斯游客的需求，三亚可以进一步加强翻译内容的本地化与个性化。例如，在餐饮、购物和娱乐等方面的翻译，可以结合当地特色与俄罗斯游客的文化背景进行适配，避免单纯的字面翻译。同时，可以根据不同游客的兴趣，提供更加个性化的旅游信息翻译服务，提高游客的参与感和满意度。

6 结语

本文通过对俄罗斯游客在三亚旅游中的翻译需求与满意度进行分析，揭示了当前翻译服务在实际应用中的问题和不足。调查结果表明，尽管俄罗斯游客普遍对三亚的翻译服务表示较为满意，但在翻译质量、翻译渠道和文化适配等方面仍有改进的空间。为了提升俄罗斯游客的整体旅游体验，三亚可以从提升翻译质量、拓展翻译服务渠道以及加强翻译内容的本地化和个性化等方面着手，进一步优化翻译服务，满足游客多元化的需求。随着技术的进步和旅游业的不断发展，未来三亚的翻译服务将更加智能化、便捷化，为全球游客提供更加优质的服务。

参考文献

- [1] 郭佳.旅游目的地形象与游客满意度及忠诚度的关系研究[D].哈尔滨工业大学,2009.
- [2] 第二季度全国游客满意度调查报告[N].中国旅游报,2010-07-09(004).
- [3] 和姗.基于游客满意度的海口环球100服务质量提升策略研究[D].海南热带海洋学院,2023.
- [4] 莎加(Baliuginova Saglara).旅俄中国游客的城市目的地形象感知与满意度研究[D].陕西师范大学,2019.